



關於寧養服務的傳言與事實

很多人對寧養服務到底是甚麼有誤解。寧養服務提供的是一種專業的服務，滿足生命末期病人的特定需求。寧養服務的重點是關懷，而不是治愈。

寧養服務專家不但精於為病人止痛、緩解末期病症的症狀，還能給予病人及其家屬慰藉及支持，確保病人及其家人均盡可能獲得最佳的生活質素。

即使到了生命的盡頭，我們仍然有機會過好每一天，準備好向我們至愛的人道別。寧養服務會一路支持著你。

傳言

寧養服務意味放棄希望

事實

寧養服務並不意味著放棄希望，它只是修正人們對希望的要求。寧養服務是病人的個人選擇，著重提高生活質量，使病人過得更充實，生命盡可能長久。

如果病人選擇了寧養服務，最終的結局就是等死。

有些病人的病情或症狀得到了緩解，則無需接受寧養服務。只有當他們需要的時候，可以再次接受寧養服務。

選擇了寧養服務，就不能保留原來的專科醫生。

大多數寧養服務機構都與許多轉介醫生有合作關係，因此即使病人選擇了寧養服務，他們也可以保留原來的專科醫生。

寧養服務只提供給癌症病人。

寧養服務面向所有疾病末期的病人及其家屬，不管其病症如何。最常見的非癌症病例包括，充血性心臟衰竭、癡呆症、慢性肺病。

如果病人感覺良好或不感覺疼痛，不必過早接受寧養服務。

對病人病情的推斷以及個別病人對舒適護理及援助的需求，均應考慮轉介接受寧養服務。

寧養服務提供24小時不間斷服務。

寧養服務是以間斷性家訪形式進行病情監控及援助的。但病人可以要求每週7天，每天24小時的寧養服務，如果病情需要，寧養服務會協助病人家屬安排一名24小時看護。

傳言

事實

您必須簽署了“放棄急救”意願書才能接受寧養服務。

儘管“放棄急救”意願書能使家人免於面對是否對垂危親人施行急救的艱難決定，但這不是接受寧養服務的必需文件。

病人接受了寧養服務就不能得到治愈性治療。

雖然寧養保障計劃要求受益人放棄治愈性治療，有些寧養服務允許病人接受積極的治療來緩解症狀。

所有的寧養服務都是一樣的。

即使是在同一社區，寧養服務也有顯著的差別，特別是在病人接受治標(姑息)療法(主要使病人感到舒服為目標的治療)或支持兩方面。

寧養服務只提供給家中患病的成員。

寧養服務在病人患病期間向其本人及其所有家屬提供援助，包括精神方面的支持，並指導家人在家裏如何為病人進行更好的護理。寧養服務還會在病人病逝之後，為家屬提供喪親輔導。

寧養是一處地方，所以您必須離開家才能接受寧養服務。

大部份的寧養服務是在家中提供服務的。當然，也有部份寧養服務在其他地方(如在醫院、療養院、家居護理機構)提供給沒有家人照顧的病人，或一些無法由家人提供家居護理的病人。

寧養服務很昂貴。

通常來說，寧養服務比醫院或療養院的收費要低，能節省聯邦健保的支出。由病人自付的費用很少。寧養服務不會因病人無能力支付費用而拒之門外。

聯邦健保只保障6個月的寧養服務，因此要加入寧養服務應越遲越好。

聯邦健保不限定寧養服務的保障期。只要主診醫生及寧養服務主任確定病人病情已到了末期，生命只有少於6個月的時間，病人就可以加入寧養服務。寧養服務不適用於無聯邦健保或無加州醫療保險的病人。只要病人達到一定的醫療條件且願意繼續接受寧養服務，聯邦健保允許病危病人一直接受寧養服務。

Hospice by the Bay 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。注意：如果您講中文，您可以獲得免費語言援助服務。請致電 (415) 927.2273, TDD 711。

Hospice by the Bay complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex.

马林县: 17 East Sir Francis Drake Blvd., Larkspur, CA 94939, (415) 927.2273

三藩市, 圣马刁县: 180 Redwood St., Suite 350, San Francisco, CA 94102, (415) 626.5900

索諾馬縣以及那帕市, 美国大峡谷市 和瓦列霍市: 190 West Napa Street, Sonoma, CA 95476, (707) 935.7504

www.hospicebythebay.org